

Документ подписан простой электронной подписью Информация о владельце: ФИО: Гаскаев Сергей Валерьевич Должность: Ректор	МИНОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)	
Дата подписания: 19.05.2025 23:49:29 Уникальный идентификатор документа: 04c19ed8bfb98f3b6cb77a48609a878808522525	Рабочая программа дисциплины "Устный перевод" по направлению подготовки (специальности) "Филология" направленности (профилю) Зарубежная филология ФГБОУ ВО «ЧелГУ»	стр. 1

## Рабочая программа дисциплины (модуля)\*

Устный перевод

Направление подготовки (специальность)

45.03.01 Филология

Направленность (профиль)

Зарубежная филология

Присваиваемая квалификация (степень)

бакалавр

Форма обучения

очная

Год(ы) набора 2022

\*Рабочая программа дисциплины (модуля) адаптирована для инклюзивного обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Челябинск 2022 г.

**45.03.01, Зарубежная филология, Филология, Устный перевод, 2022, очная**

Проректор по учебной работе      утверждено 30.05.2022      В.Е. Федоров

Ученым советом историко-филологического факультета

Протокол заседания № 9 от 23.05.2022

Председатель Ученого совета  
историко-филологического  
факультета

согласовано

Н. В. Гришина

**Заседанием кафедры теоретического и прикладного языкознания**

Протокол заседания № 9 от 22.02.2022

Заведующий кафедрой

согласовано

А.А. Селютин

Автор (составитель)

А.А. Селютин

**Структура рабочей программы соответствует приказу ректора ФГБОУ ВО  
«ЧелГУ» от «13» апреля 2021 г. № 247-1**

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре ОПОП
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)
4. Объем дисциплины (модуля)
5. Структура и содержание дисциплины (модуля)
6. Фонд оценочных средств
  - 6.1. Перечень видов оценочных средств
  - 6.2. Типовые контрольные задания и иные материалы для текущей аттестации
  - 6.3. Типовые контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации
  - 6.4. Критерии оценивания
7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)
  - 7.1. Рекомендуемая литература
  - 7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"
  - 7.3. Перечень информационных технологий
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Специальные условия освоения дисциплины обучающимися с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья

### 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью данного курса является углубление лингвистической базы студентов, актуализация и систематизация основных понятий, приемов и методов перевода, развитие навыков перевода, подготовка студентов к самостоятельной практической работе переводчика.

УК-5.1. Обладает базовыми знаниями об основных закономерностях социально-исторического развития общества и его культурном многообразии

УК-5.2. Демонстрирует умение понимать и толерантно воспринимать культурное многообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах

УК-5.3. Ориентируется в культурном разнообразии общества и соблюдает этические нормы поведения

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП: К.М.03.ДВ.01.02

#### 2.1 Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Практический курс английского языка

Теория и практика речевой коммуникации

Теория и практика перевода

#### 2.2 Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:

Технический перевод

Экономический перевод

Переводческая практика

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**УК-5: Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах**

#### Знать:

необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп.

#### Уметь:

недискриминационно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции.

#### Владеть:

Демонстрировать уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России (включая основные события, основных исторических деятелей) в контексте мировой истории и ряда культурных традиций мира (в зависимости от среды и задач образования), включая мировые религии, философские и этические учения.

**ПК-3: Владеет навыками перевода различных типов текстов (в том числе научных, публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; умеет аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках**

#### Знать:

основные отечественные и зарубежные теории перевода, историю и современное состояние переводческой деятельности.

#### Уметь:

самостоятельно находить информацию о странах и культуре изучаемого языка из различных источников (периодические издания, Интернет, справочная, учебная, художественная литература);

#### Владеть:

приемами аннотирования и реферирования

**В результате освоения дисциплины обучающийся должен**

#### 3.1 Знать:

3.1.1 основные закономерности и правила устного перевода с родного языка на иностранный и с иностранного на родной

Рабочая программа дисциплины "Устный перевод" по направлению подготовки (специальности) "Филология" направленности (профилю) Зарубежная филология ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		стр. 4
<b>3.2</b>	<b>Уметь:</b>	
3.2.1	анализировать тексты различных стилей, формулируя собственную точку зрения на иностранном языке	
<b>3.3</b>	<b>Владеть:</b>	
3.3.1	пользования основными методами и приемами устного перевода	

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)		
Общая трудоемкость		4 ЗЕТ
Часов по учебному плану	: 144	Виды контроля в семестрах: экзамены 7
в том числе	:	
аудиторные занятия	: 22	
самостоятельная работа	: 104	
часов на контроль	: 18	

5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)				
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Литература
	<b>Раздел 1. Концепции предпереводческого анализа текста. Этапы лингвогерменевтического анализа.</b>			
1.1	Концепции предпереводческого анализа текста. Этапы лингвогерменевтического анализа. /ТСЗ (ТСУ)/	7	2	Л1.1 Э1
1.2	Этапы лингвогерменевтического анализа. /Ср/	7	28	Л1.6 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 2. Общие проблемы, психолингвистический и этикетный аспекты устного перевода.</b>			
2.1	Общие проблемы, психолингвистический и этикетный аспекты устного перевода /ТСЗ (ТСУ)/	7	2	Л1.3 Э1 Э2 Э3
2.2	Общие проблемы, психолингвистический и этикетный аспекты устного перевода /Ср/	7	24	Л1.4 Э1 Э2 Э3 Э4
	<b>Раздел 3. Коммуникативная модель перевода, интенции участников коммуникации.</b>			
3.1	Коммуникативная модель перевода, интенции участников коммуникации /ТСЗ (ТСУ)/	7	2	Э1 Э2
3.2	Коммуникативная модель перевода, интенции участников коммуникации /Ср/	7	14	Л1.6
	<b>Раздел 4. Проблемы адекватности и точности перевода</b>			
4.1	Проблемы адекватности и точности перевода /ТСЗ (ТСУ)/	7	2	Л1.2 Э1 Э2 Э3
4.2	Проблемы адекватности и точности перевода /Ср/	7	16	Л1.8
	<b>Раздел 5. Грамматические, лексические и стилистические проблемы устного перевода</b>			
5.1	Грамматические, лексические и стилистические проблемы устного перевода /ТСЗ (ТСУ)/	7	2	Л1.2 Э1 Э2
5.2	Грамматические, лексические и стилистические проблемы устного перевода /Ср/	7	6	Л1.5 Э1 Э2 Э3
	<b>Раздел 6. Перевод прецизионной информации</b>			
6.1	Перевод прецизионной информации /ТСЗ (ТСУ)/	7	2	Л1.4 Э3 Э4
6.2	Перевод прецизионной информации /Ср/	7	4	Л1.7 Э2 Э3 Э4
	<b>Раздел 7. Техника устного последовательного перевода</b>			
7.1	Техника устного последовательного перевода /ТСЗ (ТСУ)/	7	2	Л1.4 Э2 Э3 Э4
7.2	Техника устного последовательного перевода /Ср/	7	4	Л1.4 Э2 Э3 Э4
	<b>Раздел 8. Техника синхронного перевода</b>			
8.1	Техника синхронного перевода /ТСЗ (ТСУ)/	7	4	Л1.4 Э2 Э3
8.2	Техника синхронного перевода /Ср/	7	4	Л1.2 Э1 Э2 Э3

Рабочая программа дисциплины "Устный перевод" по направлению подготовки (специальности) "Филология" направленности (профилю) Зарубежная филология ФГБОУ ВО «ЧелГУ»				стр. 5
	<b>Раздел 9. Лингвокультурная адаптация</b>			
9.1	Лингвокультурная адаптация /ТСЗ (ТСУ)/	7	4	Л1.8 Э2 Э3 Э4
9.2	Лингвокультурная адаптация /Ср/	7	4	Л1.7 Э1 Э2 Э3 Э4

<b>6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ</b>				
<b>6.1. Перечень видов оценочных средств</b>				
Контрольные работы Доклады				
<b>6.2. Типовые контрольные задания и иные материалы для текущей аттестации</b>				
<p>Практические задания:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• последовательный перевод с русского на английский и с английского на русский язык;</li> <li>• синхронный перевод с русского на английский и с английского на русский язык.</li> </ul> <p>Темы докладов:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Закономерные переводческие соответствия в лексическом, грамматическом и стилистическом плане.</li> <li>• Адекватные замены на уровне слова, сочетания слов и абзаца (СФЕ).</li> <li>• Передача смысловой и стилистической функции, которая выполняется различными элементами текста.</li> <li>• Виды трансформаций при переводе: пропуски и добавления, замены одного слова другим, замены частей речи и т. п.</li> <li>• Порядок слов в предложении и варианты его перестройки при переводе.</li> <li>• Общая перестройка структуры предложения.</li> <li>• Изменение порядка слов в зависимости от сказуемого.</li> <li>• Членение и объединение предложений.</li> <li>• Сложноподчиненные предложения.</li> <li>• Примерный анализ сложноподчиненного предложения.</li> <li>• Страдательный залог.</li> <li>• Препозитивные атрибутивные словосочетания.</li> <li>• Двучленные сочетания.</li> <li>• Многочленные словосочетания.</li> <li>• Инверсия.</li> <li>• Инфинитив и инфинитивные конструкции.</li> <li>• Причастие и причастные конструкции.</li> <li>• Герундий и герундиальные конструкции.</li> <li>• Форма на -ing (обобщение).</li> <li>• Эллиптические конструкции.</li> <li>• Сослагательное наклонение.</li> <li>• Модальные и вспомогательные глаголы.</li> <li>• Различные функции слов IT, ONE, THAT.</li> <li>• Многозначные служебные слова.</li> <li>• Термины.</li> <li>• Ложные друзья переводчика.</li> <li>• Широкозначные и многозначные слова.</li> <li>• Реалии, лакуны, безэквивалентная лексика.</li> <li>• Идиомы, пословицы.</li> <li>• Метафоры, игра слов.</li> </ul>				
<b>6.3. Типовые контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации</b>				
<p>Практические задания:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• последовательный перевод с русского на английский и с английского на русский язык;</li> <li>• синхронный перевод с русского на английский и с английского на русский язык.</li> </ul> <p>Теоретические вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Закономерные переводческие соответствия в лексическом, грамматическом и стилистическом плане.</li> <li>• Адекватные замены на уровне слова, сочетания слов и абзаца (СФЕ).</li> <li>• Передача смысловой и стилистической функции, которая выполняется различными элементами текста.</li> <li>• Виды трансформаций при переводе: пропуски и добавления, замены одного слова другим, замены частей речи и т. п.</li> <li>• Порядок слов в предложении и варианты его перестройки при переводе.</li> <li>• Общая перестройка структуры предложения.</li> <li>• Изменение порядка слов в зависимости от сказуемого.</li> <li>• Членение и объединение предложений.</li> </ul>				

- Сложноподчиненные предложения.
- Примерный анализ сложноподчиненного предложения.
- Страдательный залог.
- Препозитивные атрибутивные словосочетания.
- Двучленные сочетания.
- Многочленные словосочетания.
- Инверсия.
- Инфинитив и инфинитивные конструкции.
- Причастие и причастные конструкции.
- Герундий и герундиальные конструкции.
- Форма на -ing (обобщение).
- Эллиптические конструкции.
- Сослагательное наклонение.
- Модальные и вспомогательные глаголы.
- Различные функции слов IT, ONE, THAT.
- Многозначные служебные слова.
- Термины.
- Ложные друзья переводчика.
- Широкозначные и многозначные слова.
- Реалии, лакуны, безэквивалентная лексика.
- Идиомы, пословицы.
- Метафоры, игра слов.

#### 6.4. Критерии оценивания

Требования (критериальные показатели) к уровням освоения программы:

"Зачтено" - если студент глубоко и прочно усвоил весь программный материал; быстро дает адекватный перевод штампов и твердо знает эквиваленты терминов на обоих языках; свободно справляется с практическими заданиями; правильно обосновывает принятые переводческие решения.

- Если студент усвоил весь программный материал; дает адекватный перевод абсолютного большинства штампов и терминов; справляется с практическими заданиями; умеет обосновать принятые переводческие решения.

Если студент усвоил только основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности; дает адекватный перевод не менее половины предложенных для перевода штампов и терминов или переводит с паузами; испытывает затруднения при переводе практических заданий; не всегда может обосновать принятые переводческие решения.

Не зачтено" - если студент не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки; дает адекватный перевод менее половины предложенных для перевода штампов и терминов или переводит со значительными паузами; испытывает большие затруднения при переводе практических заданий; не может обосновать большинство принятых переводческих решений.

### 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

#### 7.1. Рекомендуемая литература

##### 7.1.1. Основная литература

	Авторы,	Заглавие	Издательство,	Ресурс
Л1.1	Везнер И. А.	Перевод образной лексики: Когнитивно-дискурсивный подход ( <a href="http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=74590">http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=74590</a> )	Москва : ФЛИНТА, 2015	ЭБС
Л1.2	Авербух К. Я., Карпова О. М.	Лексические и фразеологические аспекты перевода: учебное пособие для вузов	Москва: Академия, 2009	
Л1.3	Крупнов В. Н.	Гуманитарный перевод: учебное пособие для вузов	Москва: Академия, 2009	
Л1.4	Вербицкая М. В., Беляева Т. Н., Быстрицкая Е. С.	Устный перевод. Английский язык: учебное пособие для вузов	Москва: Глосса-Пресс,	
Л1.5	Комиссаров В. Н., Цвиллинг М. Я.	Лингвистика перевода	Москва: [Либроком, 2013]	
Л1.6	Латышев Лев Константинович	Технология перевода: Учеб. пособ. по подготовке переводчиков (с нем. яз.)	М.: НВИ-Тезаурус, 2001	
Л1.7	Латышев Л. К.	Технология перевода: учебное пособие для студентов вузов	М.: Академия, 2005	

Рабочая программа дисциплины "Устный перевод" по направлению подготовки (специальности) "Филология" направленности (профилю) Зарубежная филология ФГБОУ ВО «ЧелГУ»				стр. 7
	Авторы,	Заглавие	Издательство,	Ресурс
Л1.8	Крупнов	Практикум по переводу с английского языка на русский: учебное пособие для вузов	М.: Высш. шк., 2006	
<b>7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"</b>				
Э1	1.	Лань [Электронный ресурс] : электронно-библиотечная система (ЭБС) / издательство Лань. – URL: <a href="http://e.lanbook.com/">http://e.lanbook.com/</a>		
Э2	6.	eLIBRARY.RU [Электронный ресурс] : электронная библиотека / Науч. электрон.б-ка. – URL: <a href="http://elibrary.ru/defaultx.asp">http://elibrary.ru/defaultx.asp</a>		
Э3	11.	CambridgeCore [Электронный ресурс] : журналы издательства CambridgeUniversityPress. – URL: <a href="https://www.cambridge.org/core">https://www.cambridge.org/core</a> .		
Э4	15.	Scopus [Электронный ресурс] : реферативная база данных / Elsevier BV. — URL: <a href="http://www.scopus.com/">http://www.scopus.com/</a> .		
<b>7.3 Перечень информационных технологий</b>				
<b>7.3.1 Программное обеспечение</b>				
MS Office365				
<b>7.3.2 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы</b>				
1. Электронный каталог научной библиотеки ЧелГУ [Электронный ресурс] : база данных / Челяб. гос. ун-т. – Челябинск, 1992				

## 8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Для реализации дисциплины используются учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы

## 9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Целью освоения дисциплины «Устный перевод» является формирование у студентов продвинутого уровня владения иностранным языком, а также формирование межкультурной коммуникативной компетенции студентов для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной, профессиональной и научной деятельности при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

Задачи преподавателя, ведущего практические занятия:

- повысить уровень способности к самообразованию;
- развить исследовательские умения;
- развить когнитивные умения;
- развить информационную культуру;
- расширить кругозор и повысить общую культуру студентов;
- воспитать уважение к духовным ценностям разных стран и народов;
- дать системное представление о нормах современного английского языка;
- познакомить с основными приемами устранения речевых ошибок на разных языковых уровнях;
- способствовать развитию коммуникативной компетенции, овладению

правилами культуры общения в различных сферах деятельности;

- познакомить с различными типами словарей и справочников, а также Интернет-ресурсами.

При проведении занятий и организации самостоятельной работы студентов используются традиционные технологии обучающего обучения, предполагающие передачу информации в готовом виде, формирование учебных умений.

Использование традиционных технологий позволяет сориентировать студента в потоке информации, определиться с выбором оптимального пути и способа работы с ней в процессе самостоятельной работы; систематизировать знания, полученные студентами в процессе аудиторной и самостоятельной работы.

В процессе проведения практических занятий используются новые образовательные технологии обучения: презентация, мультимедийные и интерактивные модели обучения, элементы технологии программированного обучения – использование компьютерных программ:

- учебные – используются при объяснении нового материала;
- демонстрационные - для наглядной демонстрации учебного материала описательного характера;
- информационно-справочные – для вывода необходимой информации с подключением к образовательным ресурсам Интернета.

Использование инновационных технологий обеспечивает повышение интереса и мотивации учащихся, способствует активизации мыслительной деятельности и творческого потенциала студентов, делает более эффективным усвоение материала, позволяет индивидуализировать обучение и ввести экстренную коррекцию знаний, повышает скорость изложения и усвоения информации.

Данные технологии обеспечивают высокий уровень усвоения знаний, эффективное и успешное овладение студентами умениями и навыками в области речевой и коммуникативной культуры, формируют познавательную

потребность и необходимость дальнейшего самообразования в этой сфере, позволяют активизировать исследовательскую деятельность, обеспечивают эффективный контроль за усвоением знаний.

## **10. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

Освоение дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с использованием специальных технических средств и голо информационных технологий, предоставляемых Ресурсным учебно-методическим центром по обучению инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья ЧелГУ по запросу обучающегося.

1. Мобильные специальные технические средства для лиц с нарушениями зрения: портативный компьютер с вводом/выводом шрифтом Брайля с синтезатором речи «EIBraile-W14J G2»; ноутбуки с программной экранного доступа NVDA; электронные увеличители для удаленного просмотра; видеоувеличители портативные; тифлоплеер; цифровые диктофоны.

2. Мобильные специальные технические средства для лиц с нарушениями слуха: система свободного звукового поля со встроенной совместимостью с FM-устройствами; радиоклассы «Сонет-PCM» с передатчиком, заушным индуктором и индукционной петлей; система информационная для слабослышащих переносная «Исток» А2 со встроенным плеером – звуковым информатором; документ-камера; программируемые слуховые аппараты индивидуального пользования.

3. Ассистивные информационные технологии: программное обеспечение экранного доступа с синтезом речи NVDA; программы экранного увеличения; программы речевого синтеза для компьютеров и ноутбуков; программы речевого синтеза для мобильных устройств; экранная клавиатура; экранная лупа.

При необходимости для обучающихся с нарушениями зрения на рабочих местах для проведения практических или лабораторных занятий устанавливается специальное программное обеспечение (программа речевой навигации NVDA, речевые синтезаторы, экранные лупы).

В учебные аудитории обеспечивается беспрепятственный доступ для обучающихся инвалидов и обучающихся с ограниченными возможностями здоровья. В каждой аудитории, где обучаются инвалиды и лица с ограниченными возможностями здоровья, предусматривается соответствующее количество мест для обучающихся с учетом нарушений их здоровья.

Для освоения дисциплины инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется доступ к печатным источникам, имеющимся в научной библиотеке ЧелГУ, с помощью специальных технических средств; доступ к электронным источникам, представленным в форме электронного документа в фонде научной библиотеки ЧелГУ или электронно-библиотечных системах, с помощью специальных технических и программных средств (рабочее место для незрячего пользователя с программным обеспечением экранного доступа с синтезом речи NVDA, рабочее место с компьютерным роллером и клавиатурой Clevy с большими кнопками и с разделяющей клавиши накладкой).

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла,
- в печатной форме шрифтом Брайля.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично или полностью осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle, Adobe Connect Pro и пр.).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей, обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме, в письменной форме шрифтом Брайля, устно с использованием услуг сурдопереводчика);
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в печатной форме увеличенным шрифтом, в печатной форме шрифтом Брайля, в форме электронного документа, задания зачитываются ассистентом, задания предоставляются с использованием сурдоперевода);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, письменно шрифтом Брайля, с использованием услуг ассистента, устно).
- При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями. Эти средства могут быть предоставлены ЧелГУ или могут использоваться собственные технические средства. При необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на задания, процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.
- Проведение процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.